

ETH DIARI

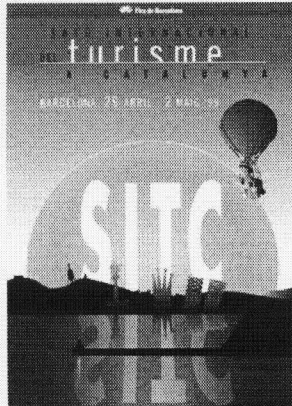
Numerò 97
Dimars 4 de mai 1999

HUELHETON

DIARI

D'ARAN

Prètz: 50 pessetes



EXIT DERA PARTICIPACION ARANESA EN SALÓ INTERNACIONAL DEL TURISME A CATALUNYA

.Eth SITC'99 despasse es 160.000 visitaires previsti . Mès de 35.000 personas visitèren 'territòri aranès' .Eth conselhèr Batalla, en ròda de premsa, non esclaris guaire s'a gastat en aguesta promocion toristica

Tamb ua chifra finau de 162.324 visitaires, se barrèc delàger era ueitau edicion deth Saló Internacional del Turisme a Catalunya, SITC'99, qu'aucupèc enguan ua superficia de 38.000 m2, enes quaus mès de 1.000 expositors mostrèren era sua auferda de producte toristic ath consomidor finau. Pendent es dies d'exposicion, deth 29 d'abri ath 2 de mai, es empreses e organismes deth sector toristic que participèren en SITC'99 se mostrèren satisfèti non sonque per enautit nombre de visitants senon tanben pera quali-

làndia e Senegau. Es sectors dera caça e pesca, que tanben ua superficia expositiua de 1.000 mètres quarradi an estat representadi per prumèr còp en Saló, registrèren tanben ua importanta afuència d'aficionadi catalans federadi interessadi pes aspèctes tecnicos d'aguestes especialitats, pes vedats de caça e pesca enes diuèrses comunitats autonòmes e tanben pes auferdes toristiques especiaument dirigides tad aqueri que viatgen moigudi pera practica d'aguesti es-pòrts. De manèra parallèla, SITC'99 aguec igualment bona responsa ena celebracion d'un ample programa de Jornades Tecnicas enes quaus participèren mès de 2.000 assistenti interessadi en introdui-se en totes aqueres tematiques que tanhen ath sector enes sòns aspèctes professionals.

ERA PARTICIPACION ARANESA

Toti coïncidissen que i aguec ua actiua participacion dera Val d'Aran e, qu'amassa tanben es estands d'Euzkadi e Brasil, desvelhèc interès entre eth public. Torisme Val d'Aran montèc dus estands; era un, eth centrau, d'uns 70 mètres quarrats e un aute en ua zòna especializada en caça e pesca qu'auie uns 16 mètres quarradi. Ath delà i auie installat un 'pònt malai' tanben activitats d'esports ena entrada der espaci principau dera SITC qu'èra era plaça der Univèrs. Se calcule qu'uns 35.000 visitaires passèren pes estands aranesi encara que peth bon plaçament qu'auie se ne poderie compdabilizar fòrça mès. Peth pònt se ditz que i passèren toti es visitants -lèu 163.000 personas. Segurament aguest pònt, a on se practicaue escalada e tirolina siguec ua bona infraestructura de promocion; ath delà, eth panèu que didie "Entri a Catalunya per la Val d'Aran" identificaue perfèctament era auferda

aranesa. Torisme Val d'Aran siguec acompanhat, com diguie Batalla, "per ua representacion plan bona" coma sigueren membres dera Escòla d'Ostalariá de Les, eth CITVA, eth Grèmi d'Ostalariá, ua representacion de càmpings, ua de musèus, ua auta d'esports d'aventura e, fin finau, ua representacion d'aubèrges dera Val. "Ua representacion que curbie tot eth sector toristic". Enes estands se despartic diuèrs materiau grafic de promocion en diferents lengües, que tocaue tèmes tan desparièrs com es sendèrs, eth romanic, es BTT, era pesca, ua guida de servicis, ua guida d'empresas e associacions e d'auti materiau de promocion generau dera Val. En conjunt se despartiren 60.000 huelhetons e triptics.

Tanben se realizèc ua enquesta sus eth coneishement qu'es visitants en Saló auie sus era Val, des quaus se ne hèren ues mil. Eth dia 1 de mai eth SITC celebrèc eth "Dia de la Val d'Aran" tanben actes especiaus. Ath delà de hèr era pujada dera bandèra en tot s'entene er imne dera Val, se mestrèc un aperitiu -premanit peth Grèmi d'Ostalariá dera Val-, se hèren dances deth país en nomenat "balcó del món" dera Fira e ath delà -tamb toti es aunors- hec un recorrut peth Saló eth sindic acompanhat peth president e director deth SITC. Tanben se hec era dobla presentacion deth Plan de gestion mediambientau Val d'Aran sègle XXI e deth Plan d'acions de Torisme Val d'Aran. Coma actes prèvis e complementaris s'auie inaugurat en Palau Robert de Barcelona -dera Generalitat de Catalonha- ua exposicion fotografica sus era Val nomenada "Val d'Aran, un destí a descobrir" que restarà dubèrta enquiath dia 16 d'aguest mes. Ath delà, tanben eth dia 30 se celebrèc un sopar d'afrairament tanben es aranesi que demoren en Barcelona, en Hotel Hilton.



Eth president deth SITC, Sr. Bagó, entre eth sindic Barrera e eth conselhèr Batalla; ath hons eth 'pònt malai'.

tat deth public que visite cada an eth Saló entà programar es sues vacances e gessudes de dimenjada. Es expositors considèren que se tracte d'un public abituat a viatjar e qu'ei rendible pr'amor que "eth public catalan ven tanben idèes plan concretes des destins toristics a on volerie anar". Ena actuau edicion, que compdèc tanben era preséncia de Guatemala coma país convidat, s'a vist aumentar er interès deth public tad aguest país, qu'a agut era oportunitat de dà-se a conèisher mejançant era celebracion de nombrosi actes e mòstres culturaus. En SITC d'enguan participèren per prumèr còp: Còsta d'Ivòri, Noruèga, Polònia, Puerto Rico, Tai-



Eth sindic tanben eth president deth SITC, Sr. Ramon Bagó.



Eth sindic Barrera en tot pujar era bandèra eth dia dera Val d'Aran en SITC.

ETH BAILE JOSÈP CALBETÓ DESCONVÒQUE ETH PLENARI DER AJUNTAMENT DE VIELHA QUE S'AUIE DE CELEBRAR AUÉ EN NON ARTÉNHER QUÒRUM ENTÀ APROVAR MOLTI DES PUNTS DER ORDE DETH DIA

Deman publicaram un **article especiau** entà descurbir es claus politiquas e economicas dera 'guèrra' entre bastidors qu'an es còssos deth PP e es deth partit de Pepito. Analizaram era coheréncia d'Amparo Serrano ara ora de desmontar era estratègia de Pepito. Tanben parlaram dera implicacion de diuèrsi còssos der equip de govèrn e dera oposicion enes 14 punts der orde deth dia deth Plenari. Era convocatòria deth Plenari serà eth pròplèu dijaus? Quines implicacions a personaument eth líder Duran i Lleida tanben es urbanizacions nomenades en Plenari?

TOT AÇÒ DEMAN

EDITORIAU

ETH CONSELHÈR BATALLA GESTIONÈ ES SÒS PUBLICS COMA SE SIGUESSEN SÒNS

Un viatge mès auem tumat tanben eth problèma deth conselhèr de Torisme, senhor Batalla, qu'ei didé-mos çò que li a costat aquerò que mos explique qu'a hèt en torisme. Era frasa "ja ataquen", quan un periodista deth diari li demane ath senhor Batalla coma responsable der equip de govèrn de Sindicatura guaire s'a gastat, ei ua des 'pèrles' d'aquera sòrta de politic qu'administre es sòs de toti, mès qu'encara non a entenut qu'a d'èster transparent tanben es despènes. Convocà-mos entà explicar ara premsa -ei a dèder, entà explicà'c as ciutadans- ua activitat de gestion publica com a estat participar en SITC (Saló Internacional del Turisme a Catalunya) e ath madeish temps amagar

(Contunhe darrèr)

Ager, deluns 3 de mai, se celebrèc eth Dia Mondiau dera libertat de premsa. Nosati, en tot seguir tamb eth projècte de crear ua basa solida entà un "espaci de comunicacion aranés", profitam era escadença d'aguest jorn entà hèr arribar as nòsti legedors materiau sus tèmes de premsa elaboradi per d'auti collectius e que pòden servir coma exemple entà crear eth nòste pròpri materiau. Pòt semblar un tèma especializat, exclusiu dera profesion periodistica, mès de hèr tanh a toti dirèctament o indirèctament e per açò qu'ei interessant qu'es nòsti legedors lo conesquen.

Crìteris

1. Observar tostemp ua clara distincion entre es hèts e opinions o interpretacions en tot esvitar quaussevolh confusion o distorsion deliberada d'andues causes, atau com era difusion de conjectures e rumors coma se siguessen hèts.

2. Difòner sonque informacions fonamentades, en esvitar tostemp afirmacions o donades imprecises e sense basa sufisenta que poguen lesionar o menspredar era dignitat des persones e provocar damnatges o descredit injustificat tà institucions e entitats publicques e privades, atau com era utilizacion d'expressions o qualificatius injuriosis.

3. Rectificar diligentament e tamb tractament apropiat ara circumstància, es informacions -e es opinions que se'n deri-

ven- que s'age demostrat fausses e que, per tau motiu, siguen damnatgeus tàs drets o interessi legitims des persones e/o organismes afectadi, sense eludir, se cau, era desexcusa, independentament d'aquerò qu'es leis dispausen ath respècte.

4. Utilizar metòdes dignes entà obtier informacion o imatges sense recórrer a procediments illicits.

5. Respectar er *off the record* quan aguest age estat expressament invocat, cossent tamb era practica abitua d'aguesta norma en ua societat liura.

6. Reconéisher as personas individuas e/o juridiques eth sòn dret a non balhar informacion ne respòner preguntes, sense perjudici deth déuer des periodistes a atier eth dret des ciutadans ara informacion. Tad açò que tòque a ahèrs relacionadi tamb es administracions publicques, eth dret fonamentau ara informacion a de prevaler tostemp, per dessus de quinsevolh restriccion que vulnere injustificadament eth principi dera transparéncia informatiua ara quau son obligades.

7. Non acceptar jamès retribucions o gratificacions de d'auti entà promòir, orientar, influir o auer publicat informacions o opinions. En tot cas, non s'a de simultanejar er exercici dera activitat periodistica tamb d'autes activitats professionaus incompatibles tamb era deontologia dera informacion, com era publicitat, es relacions publicques e es assessories d'imatge, ne en ambit des institucions o organismes publiccs ne en entitats privades.

8. Non utilizar jamès en pròpri profit informacions privilegia-des obtengudes de manera confidenciau coma periodistes en exercici dera sua foncion informatiua.

9. Respectar eth dret des persones ara sua pròpria intimitat e imatge, especiaument en cassi o eveniments que generen situacions d'affliccion o dolor, en tot esvitar era intromission gratuïta e es especulacions non de besonh sus es sòns sentiments e circumstàncies, especiaument quan es persones afectades ac demanen.

10. Observar escropolosament eth principi de pressumpcion d'innocéncia enes informacions e opinions tanhentes a causes o procediments penaus en cors.

11. Tractar tamb especiau suenh tota informacion que tanhe a menors, en tot esvitar difòner era sua identificacion quan aparesquen coma victimes (exceptat en supausadi omicidís), testimònis o inculpadi en causes criminaus, sustot en ahèrs d'especiau transcendéncia sociala com ei eth cas des delictes sexuals. Tanben s'esvitarà identificar contra era sua voluntat es personas pròpleus o parents innocenti d'acusadi o convictes en procediments penaus.

12. Actuar tamb especiau responsabilitat e rigor en cas d'informacions o opinions tamb contiengudi que poguen suscitar discriminacions per razons de sèxe, raça, credences a extraccion sociala e culturau, atau com ahiscar ar us dera violéncia, esvitant expressions o testimònis vexatòris o damnatgeus entara condicion personau des individús e era sua integritat.

Arrêtez



l'emprisonnement et l'assassinat de journalistes



EDITORIAU

ETH CONSELHÈR BATALLA GESTIONE ES SÒS PUBLICS COMA SE SIGUESSEN SÒNS

(CONTUNHACION)



volgudament e explicitament guaire s'a gastat, ei préner eth pèu ath periodista e ath ciutadan dera Val.

Eth senhor Batalla administre eth Departament de Torisme Val d'Aran coma se siguesse eth sòn pròpri otèl. Coma privat pòt hèr çò que volgue, mès coma gestor public a de dar explicacions.

E ei que lèu non calerie hèr cap avaloracion, sonque cau lièger çò que ditz un des nòsti titolars entà veir

era aberracion ena gestion publica: "Eth conselhèr Batalla, en ròda de premsa, non esclarís guaire s'a gastat en aguesta promocion toristica".

Mès, quin tipe de periodisme volerie que hèssem eth conselhèr Batalla? Totaument de propaganda de çò que s'a hèt? Sense cap pregunta, sense cap d'analisi, tot completament *light* e de complicitat de çò qu'a hèt?

E ei qu'era antitèsi des bones manères e dera minima transparéncia informatiua ei era deth senhor Batalla. Participam en ua ròda de premsa a on s'a de creirper fe- en aquerò que diden; parlen de materiau grafic deth quau non ne dan ne ua mòstra perque s'ac an deishat en Barcelona; parlen de presentacions e conferéncias d'aumens dus "plans" com eth de "gestion ambientau" e eth "d'accions de torisme" e quan ven er interès des periodistes an de hèr marcha entà darrèr de dar mès informacion perque, com ère inesvitable, es periodistes -que non son cap pècs- descurbissen que s'a presentat en Barcelona uns plans plan abantes d'auèc hèt ena Junta de Torisme d'aciu.

Èm es periodistes es culpables de tanta manca de tacte? Evidentament que non.

E atau poderiem contunhar tamb es "manères" qu'a Torisme Val d'Aran e eth senhor Batalla ara ora de presentar es cau-

ses publicament.

Desexcuses e mès desexcuses de com se presente de prauba era documentacion tara premsa, quan precisament eth senhor Batalla e eth sòn equip son es qu'utilizen ua consultoria de comunicacion de Barcelona entà convocà-mos ara premsa d'Aran. (Supausam que tanben deu èster un 'atac' preguntar publicament guaire mos còste era consultoria barcelonesa dera senhora Carme Ayala?).

Eth problèma deth senhor Batalla non ei sonque que non ne sap bric de cortesia. Eth sòn autentic problèma ei que non sap arren de "contròtle de qualitat".

Amiar tà deuant es causes "com un elefant en ua botiga de ceramica" a d'èster plan masculista, mès ei un *flac* favor ara imatge de çò que se hè e coma s'acabe presentant.

Atau ager non ère cap estonant trapà-se sectors e personas qu'an collaborat tamb eth Salon, totaument avergonhades de com Batalla promocione intèrnament es causes en Aran.

Edite ETH DIARI
Familia Colomines
Centre d'estudis VIVÈNCIA ARANESA:
Aula Europa des Pirinèus (Val d'Aran)
Carrèr Doctor Manel Vidal
locau num.5
(Darrèr edifici/ Ath cant der Espitau)
25530 Vielha-Val d'Aran
Telefòn: 973641772
Fax: 973640871
E-mail vivenciaraanesa@ctv.es

Editor e director: Joan-Ramon Colomines-Companys.
e-mail: jrcc@apdo.com

Informatica e dossenhs: Marc Colomines i Nadal.

Equip de correctors: Xavier Gutierrez.

Equip comerciau: Ramon Agulló i Teixidor.

Impression: Xerox's Document Center 220 ST d'ETH DIARI
en Vielha. Tirada: 1000 exemplars.